Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:52

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oni oddawszy cześć Mu wrócili do Jeruzalem z radością wielką |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oni zaś pokłonili Mu się i z wielką radością wrócili do Jerozolimy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oni pokłoniwszy się mu wrócili do Jeruzalem z radością wielką,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oni oddawszy cześć Mu wrócili do Jeruzalem z radością wielką |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oni natomiast pokłonili Mu się, po czym z wielką radością wrócili do Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oni oddali mu pokłon i wrócili do Jerozolimy z wielką radością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni pokłoniwszy mu się, wrócili się do Jeruzalemu z radością wielką. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni pokłon uczyniwszy, wrócili się do Jeruzalem z weselem wielkim |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni zaś oddali Mu pokłon i z wielką radością wrócili do Jeruzalem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni wrócili do Jerozolimy z wielką radością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni zaś oddali Mu pokłon i z wielką radością wrócili do Jeruzalem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni zaś oddali Mu hołd i z wielką radością wrócili do Jeruzalem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oni pokłonili się Mu i z wielką radością wrócili do Jeruzalem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uczniowie padli na twarz, a potem z wielką radością wrócili do Jerozolimy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni zaś (oddawszy Mu pokłon) powrócili z wielką radością do Jeruzalem |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А вони, поклонившись йому, з великою радістю повернулися до Єрусалима, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I oni doistotnie uhołdowawszy go, zawrócili wstecz-pod do Ierusalem wspólnie z rozkoszą wielką,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oni mu się pokłonili oraz z wielką radością wrócili do Jerozolimy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Skłonili się przed Nim w uwielbieniu, a potem, nie posiadając się z radości, powrócili do Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oni złożyli mu hołd i z wielką radością wrócili do Jerozolimy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Oni zaś oddali Mu pokłon i pełni radości powrócili do Jerozolimy, |

1. 1) <x>510 1:12</x> [↑](#footnote-ref-2)